

1944 28 - 1100/2

8.IV.1953

Kedves Mészáros Elvtársnő!

Ne haragudjon, hogy leveleire olyan későn és futólag felelek. Amióta alkotószabadságon vagyok, rendkívül elmerültem a munkában és szinte teljesen elszoktam a levelezéstől, csak nagyon hosszú időközökben fogok hozzá.

A legfontosabb kérdéssel kezdem: a Maga munkájával. Amennyire ezt a viszonyok nem ismeretében tenni lehet, egy tértek a Maga tervével. Lényegében nemis igen lehet másképp ezt a kérdést tudományosan megfogni bár leveléből látom, hogy a nehézségek rendkívül nagyok. Különösen óvatosan kell szerintem a művészi kérdéshez hozzáulni. Ha művészi formával foglalkozunk, olyan irodalomban, amelynek belső fejlődését kevés ismerjük, rendkívül nagy a veszély, hogy üres és formalistikus következtetésekhez jutunk. /A polgári irodalom- és művésztörténet a keleti művészi jelenségekkel szemben szinte kivétel nélkül üresen formalistikus jellegű volt./ Még sokkal nehezebb a kérdés a most keletkező kínai irodalmat illetően, mert ott azaz a bonyolult átmenettel van dolgunk: mennyiben elevenek a régi haladó irodalmi hagyományok hogyan recipiálta az új kínai forradalom Nyugatról átvett irodalmi formákat, hogyan alakította át ezeket. Ezek rendkívül bonyolult kérdések, amelyekhez én konkrétan természetesen nem szólhatok hozzá. Mindezt csak azért írom, hogy Magát munkájában nagy óvatosságra intsem. Átmeneti időben még mindig jobb a végleges ítéllettől tartózkodni és a kérdést egyelőre inkább

NYA FIL. INT.
Lukács Arch.

az eszmei tartalom oldaláról megfogni. Persze nagyon izgató lenne az a kérdés, hogyan transformálódnak régi epikai elemek a mai forradalmi irodalomban. De itt legyünk óvatosak és kerüljük el a könnyelmi hipotéziseket.

Érdekes információit nagyon köszönöm. Persze igen jó volna, ha a magyar irodalomból több jelenne meg Kínában. De ebben a kérdésben én teljes mértékben szemlélődő vagyok és akarok is maradni; az illetékes intézményekhez nincs semmi kapcsolatom.

Remélem nyáron véglegesen hazajön és akkor hozzáfoghatalunk a megbeszélt munkák előkészítéséhez. Azt hogy én most alkotószabadságon vagyok, nem okoz zavart, mert aspiránsaim vezetését kifejezetten nem kapcsoltam bele ebbe a szabadságba. Minát minden ilyen kérdésben nyugodtan forduljon hozzám, akár egyelőre írásban, akár remélhetőleg ham szóban.

Meleg üdvözléssel Gertrudtól is

MTA Fil.
Lukács Arch.

LA4L29-1100/3

Mészáros Vilma

Budapest, 1964 április 11.

Kedves Vica !

Mellékelten küldök ismét egy spanyol szöveget. Nagyon hálás lennék, ha tartalmával megismertetne.

Előre is köszönet

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.